

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2023

aruandeaasta lõpp: 30.06.2024

ärinimi: AS DIALOOG

registrikood: 10050341

postiaadress: Tartu maakond, Tartu linn, Tartu linn,
A. Starkopfi tn 36

postisihthnumber: 51004

telefon: +372 7344990, +372 5138128

faks: +372 7304094

e-posti aadress: tartu@dialog.ee

veebilehe aadress: www.dialog.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 4 Varud	8
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 6 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad	10
Lisa 9 Aktsiakapital	10
Lisa 10 Müügitulu	10
Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 13 Tööjõukulud	11
Lisa 14 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

AS Dialoog alustas oma tegevust 1989. aastal keelekoolituse pakkujana, mis on endiselt firma peamine tegevusala. Oluliseks tegevusalaks on veel keeleõpikute müük, töötavad ka tõlketeenused ja väike kirjastus.

Töötab kaks erakooli: Keeltekeskus Dialoog, kus õpivad täiskasvanud ja Laste Keeltekeskus, kus õpivad lapsed. Dialoogi koolitused toimuvad auditoorselt Tartus ja Narvas. Tallinnas toimub peamiselt veebiõpe, millega võivad liituda õppijad üle Eesti. Kasutatakse ka (Tallinna esinduses tihti) hübriidset õppevormi, mille puhul tunnid toimuvad põhiliselt veebiõppe vormis, osaliselt klassis kontaktõppena. Õpetatakse eesti, inglise, saksa, vene, soome, hollandi, ukraina ja itaalia keelt. Vastavalt koolitusloale on eesti keele õpetajate kvalifikatsioon Haridusministeeriumi ja Keeleinspektiooni poolt heaks kiidetud. Kasutatakse parimaid õppematerjale. Pakutakse nii rühma- kui individuaalõpet. Õppijad eelistavad viimasel ajal rühmaõpet, sest sellises vormis õppida on odavam. AS Dialoog on Töötukassa partner Narvas, Tartus ja Tallinnas. Veebikoolitus annab võimalus õpetada inimesi üle Eesti. Sel aastal tegi Dialoog koostööd ka Töötukassadega Võrust, Kohtla-Järvelt, Haapsalust ja mujalt. Koolituse käive kasvas täiskasvanud õppijate arvelt. Laste Keeltekeskuse õppijate arv on langenud. Lõppenud majandusaastal töötasid laste rühmad ainult Tartus.

AS Dialoog on alates 2000. aastast Euroopa suuremate keeleõpikuid tootvate kirjastuste toodangu ametlik maaletooja, varustades koole ja raamatukogusid inglise-, saksa-, soome-, itaalia-, prantsuse-, hispaania-, eesti- ja läti keelse õppekirjandusega. AS Dialoog on aastaid olulise osa õppekirjandusest tarninud Inglismaalt. Seoses üldise hinnatõusuga on raamatute hinnad ja nende transport Suurbritanniast, Itaaliast, Kreekast ja Saksamaalt Eestisse muutunud kallimaks. Mitmed kirjastused tõstsid 2023. aastal raamatute hindu 10-30%. Koostöö Venemaa kirjastustega on lõpetatud. Nimetatud muutused on mõjunud negatiivselt Dialoogi raamatute müügikäibe. Raamatute müügi edendamiseks oleme käivitanud uue e-raamatupoe exlibris.ee platvormi ja laiendanud raamatute valikut. Tuleval aastal loodame raamatute müügi mahtusid suurendada.

Dialoogis osutatakse suulisi ja kirjalikke tõlketeenuseid. Tõlketeenuste käibes moodustas olulise osa Ukraina põgenike dokumentide tõlkimine. Lähtudes inimeste keerulisest olukorrast oleme selliseid tõlkeid teinud minimaalsete hindadega ja ettevõtte sellest märkimisväärset kasumit ei ole teeninud.

Kirjastuse osakonnas ilmus vene keeles kaks raamatut. Eesti Kultuurkapital toetas kahe raamatu väljaandmist. Mõlemad väljaanded said väga kõrge hinnangu. Ajakirjanduses ilmusid positiivsed retsensioonid.

2023/2024 majandusaasta müügitulu oli 398 tuhat eurot, millest 238 tuhat eurot (59,74%) moodustas keeleõpe; 142 tuhat eurot (35,67%) raamatute müük, ja 16 tuhat eurot (4,25%) tõlketeenus. Ettevõtte summaarne müügitulu langes eelmise aastaga võrreldes 33 tuhande euro võrra 7,8%. Käibe langus tingis peamiselt koolituse müügi mahul langus 25 tutande võrra, kuna Töötukassa keelas individuaalse õppe, mis eelmisel aastal oli põhiliseks õppevormiks. Rühmade komplekteerimine oli üsna keeruline.

Raamatute müügitulu langes eelmise aastaga võrreldes 3 tuhande euro võrra, tõlketeenuse müügitulu 7 tuhande euro võrra.

Lõppeva majandusaasta kahjum oli 18 tuhat eurot (eelmisel aastal kahjum 15 tuhat eurot). Kahjumi peamiseks põhjuseks olid õpperühmade halb täituvus ning õpetajate ja töötajate palkade tõstmine aasta alguses. Õppijate hulgas oli palju sõjapõgenikke, kelle hulgas oli tavapärasest rohkem keelekursuste pooleli jätjaid, mis on seletatav inimeste kõrge stressitasemega. Nimetatud asjaolu mõjus negatiivselt koolituse käibe. Lastekursustel õppijate arv, mis oli tavapäraselt 100 õppijat, langes Tartus 25 inimeseni. Narvas Laste Keeltekeskus sel aastal ajutiselt ei töötanud.

AS Dialoog keskmine töötajate arv 2023/24 majandusaastal oli nagu eelmisel aastal 6 inimest. Inimeste arv, kes töötasid käsunduslepingu alusel osalise tööajaga langes kuni 25, kuna koolitused rühmades ei nõudnud nii palju õpetajad kui individuaalne õpe. Tõlketeenuse osutajad on enamuses füüsilisest isikust ettevõtjad. Nendele makstud tasu ei kajastu tööjõukuludes.

AS Dialoog juhatus on 1-liikmeline. Juhatusel liikme tasu 2023/2024 majandusaastal oli 17 900 eurot. Nõukogu on 3-liikmeline. Nõukogu liikmetele tasu ei makstud.

Järgmisel majandusaastal on plaanis jätkata sama tegevusega. Müügi mahtude hoidmine, klientide säilitamine ja kliendibaasi suurendamine järjest kasvavas konkrentsis nõuab endiselt veelgi kliendisõbralikumat ja paindlikumat tegutsemist ja efektiivsemat töökorraldust. Plaanis on tõsta personali palkasid, jätkata tööd ainult efektiivse personaliga. Järgmise aastal on oluline õpikute müügi tegevuse laiendamine. Individuaalõppe asemel keskendutakse rohkem rühmakoolitustele.

Nadežda Valk

AS Dialoog juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	67 779	82 465	2
Nõuded ja ettemaksed	6 262	4 213	3
Varud	150 040	149 836	4
Kokku käibevarad	224 081	236 514	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	71 080	83 706	6
Immateriaalsed põhivarad	9 470	6 000	
Kokku põhivarad	80 550	89 706	
Kokku varad	304 631	326 220	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	218 874	101 747	7
Kokku lühiajalised kohustised	218 874	101 747	
Kokku kohustised	218 874	101 747	
Omakapital			
Aksiakapital nimiväärtuses	25 600	25 600	9
Kohustuslik reservkapital	2 556	2 556	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	76 317	211 423	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-18 716	-15 106	
Kokku omakapital	85 757	224 473	
Kokku kohustised ja omakapital	304 631	326 220	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Müügitulu	398 888	432 613
Muud äritulud	2 087	2 435
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-127 504	-125 747
Mitmesugused tegevuskulud	-55 049	-51 438
Tööjõukulud	-224 175	-260 035
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-12 626	-12 606
Muud ärikulud	-342	-334
Ärikasum (kahjum)	-18 721	-15 112
Intressitulud	5	7
Intressikulud	0	-1
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-18 716	-15 106
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-18 716	-15 106

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AS Dialoog 2023/2024 raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi nõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ja Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites. AS Dialoog on koostanud väikeettevõtte lihtsustatud raamatupidamise aastaaruande, mis koosneb bilansist, kasumiaruandest ja lisadest. Raamatupidamise aruanne on koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhitetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansiise väärtuse arvutamisel kasutatakse keskmise soetushinna meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, kumb on madalam, kas nende soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus.

Varude allahindlusi nende neto realiseerimismaksumusele kajastatakse allahindluse perioodil müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 320 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsioonimäärad:

Ehitised ja rajatised 3%

Muud põhivarad 20%

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikkust eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 400

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividendide maksumääraga 20/80 netodividendidena väljamakstud summalt. Alates 01.01.2019 kehtib regulaarselt makstavatele dividendidele madalam maksumäär 14/86 dividendide netosummast. Madalama maksumääraga maksustatud dividendide maksmisel füüsilisele isikule kuulub kinnipidamisele tulumaks määraga 7%. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, olenemata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023
sularaha kassa	516	2 474
arvelduskontod	67 263	79 991
Kokku raha	67 779	82 465

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	30.06.2024	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	6 262	6 262
Ostjatelt laekumata arved	6 262	6 262
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 262	6 262
	30.06.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	4 122	4 122
Ostjatelt laekumata arved	4 122	4 122
Ettemaksed	91	91
Tulevaste perioodide kulud	91	91
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 213	4 213

Lisa 4 Varud (eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023
Müügiks ostetud kaubad	150 040	149 836
Kokku varud	150 040	149 836

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	2 188	3 138
Üksikisiku tulumaks	1 904	2 094
Sotsiaalmaks	7 574	9 137
Kohustuslik kogumispension	67	146
Töötuskindlustusmaksed	252	336
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9 855	9 855
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	21 840	24 706

Lisa 6 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

			Kokku
	Ehitised	Muud materiaalsed põhivarad	
30.06.2022			
Soetusmaksumus	138 205	64 065	202 270
Akumuleeritud kulum	-77 582	-53 991	-131 573
Jääkmaksumus	60 623	10 074	70 697
Ostud ja parendused		25 614	25 614
Amortisatsioonikulu	-4 152	-7 994	-12 146
Muud muutused		-459	-459
30.06.2023			
Soetusmaksumus	138 205	89 220	227 425
Akumuleeritud kulum	-81 734	-61 985	-143 719
Jääkmaksumus	56 471	27 235	83 706
Amortisatsioonikulu	-4 152	-8 474	-12 626
30.06.2024			
Soetusmaksumus	138 205	89 220	227 425
Akumuleeritud kulum	-85 886	-70 459	-156 345
Jääkmaksumus	52 319	18 761	71 080

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2024	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	19 785	19 785
Võlad töövõtjatele	12 249	12 249
Maksuvõlad	21 840	21 840
Muud võlad	165 000	165 000
Kokku võlad ja ettemaksed	218 874	218 874
	30.06.2023	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	17 541	17 541
Võlad töövõtjatele	14 500	14 500
Maksuvõlad	24 706	24 706
Muud võlad	45 000	45 000
Kokku võlad ja ettemaksed	101 747	101 747

Lisa 8 Tingimuslikud kohustised ja varad (eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid		157 054
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt		39 263
Kokku tingimuslikud kohustised		196 317

Lisa 9 Aktsiakapital (eurodes)

	30.06.2024	30.06.2023
Aktsiakapital	25 600	25 600
Aktsiate arv (tk)	4 000	4 000
Aktsiate nimiväärtus	6.40	6.40

Lisa 10 Müügitulu (eurodes)

	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	398 888	432 613
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	398 888	432 613
Kokku müügitulu	398 888	432 613
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Raamatute hulgimüük	142 097	145 012
Keeleõpe	238 307	263 889
Tõlge	16 953	23 096
Muud ärikulud	1 531	616
Kokku müügitulu	398 888	432 613

Lisa 11 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Kaubad	87 721	86 501
Ostetud teenused	33 769	34 987
veokulud	4 445	3 974
Muud	1 569	285
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	127 504	125 747

Lisa 12 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Üür ja rent	81	171
Energia	4 394	3 275
Elektrienergia	3 140	2 628
Kütus	1 254	647
Mitmesugused bürookulud	11 792	13 133
Lähetuskulud	3 660	3 940
Koolituskulud	299	279
Riiklikud ja kohalikud maksud	158	135
Kommunaalkulud	9 531	8 003
Notari teenused	215	355
Ruumide remont;hooldus	6 488	5 382
Sõiduautode kütus	2 384	2 867
Reklaamikulud	2 229	2 455
Pangateenused	831	840
Muud	12 987	10 603
Kokku mitmesugused tegevuskulud	55 049	51 438

Lisa 13 Tööjõukulud (eurodes)

	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Palgakulu	169 823	196 473
Sotsiaalmaksud	53 140	62 135
Pensionikulu	1 212	1 427
Kokku tööjõukulud	224 175	260 035
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	7

Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	01.07.2023 - 30.06.2024	01.07.2022 - 30.06.2023
Arvestatud tasu	17 900	17 462

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.12.2024

AS DIALOG (registrikood: 10050341) 01.07.2023 - 30.06.2024 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
NADEŽDA VALK	Juhatuse liige	29.12.2024

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek
(eurodes)

	30.06.2024
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	76 317
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-18 716
Kokku	57 601
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	57 601
Kokku	57 601

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	238307	59.74%	Jah
Paberi, kirjatarvete, raamatute ja ajakirjandusväljaannete hulgimüük	46491	142097	35.62%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	16953	4.25%	Ei
Muu teenindus	96099	1531	0.38%	Ei